



Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administravimo departamentas
2021 03 10

Vyriausybės posėdžių
organizavimo skyrius
Vyriausioji specialistė
V. Butkevičienė

NAIROBIO SUTARTIS DĖL OLIMPINIO SIMBOLIO APSAUGOS,

priimta 1981 m. rugsėjo 26 d. Nairobyje

I SKYRIUS

Pagrindinės nuostatos

1 straipsnis

Valstybių įsipareigojimas

Kiekviena valstybė, šios Sutarties šalis, atsižvelgdama į šios Sutarties 2 ir 3 straipsnius, įsipareigoja neregistruoti ženklo arba pripažinti negaliojančia ženklo registraciją bei atitinkamomis priemonėmis uždrausti komerciniais tikslais kaip ženklą ar kitokį žymenį naudoti bet kokią ženklą, kurį sudaro arba kuriame yra olimpinis simbolis, apibrėžtas Tarptautinio olimpinio komiteto įstatuose, išskyrus atvejus, kai tam yra gautas Tarptautinio olimpinio komiteto leidimas. Minėta simbolio apibrėžtis ir jo grafinis vaizdas pateikti Sutarties priede.

2 straipsnis

Įsipareigojimo vykdymo išimtys

1. Nė vienai valstybei, šios Sutarties šaliai, šios Sutarties 1 straipsnyje numatytas įsipareigojimas netaikomas:

i) bet kokio ženklo, kurį sudaro arba kuriame yra olimpinis simbolis, atveju, jei toks ženklas toje valstybėje buvo įregistruotas iki šios Sutarties įsigaliojimo tai valstybei datos, arba bet koku laikotarpiu, kuriuo toje valstybėje šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymas laikomas sustabdytu pagal šios Sutarties 3 straipsnio nuostatas;

ii) jei bet kokią ženklą ar kitą žymenį, kurį sudaro arba kuriame yra olimpinis simbolis, toje valstybėje komerciniais tikslais nuolat naudoja bet kuris asmuo ar įmonė, kuris / kuri teisėtai pradėjo jį naudoti minėtoje valstybėje iki šios Sutarties įsigaliojimo tai valstybei datos, arba bet koku laikotarpiu, kuriuo toje valstybėje šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymas laikomas sustabdytu pagal šios Sutarties 3 straipsnio nuostatas.

2. Šio straipsnio 1 dalies i punkto nuostatos taikomos ir tiems ženkams, kurių registracija valstybėje įsigaliojo dėl jų registracijos pagal sutartį, kurios šalimi minėtoji valstybė yra.

3. Jei ženklas ar žymuo naudojamas šio straipsnio 1 dalies ii punkte nurodytam asmeniui ar įmonei leidus, taikant minėtą punktą laikoma, kad ženklą ar žymenį naudoja tas asmuo arba įmonė.

4. Nė viena valstybė, šios Sutarties šalis, nėra įpareigota uždrausti naudoti olimpinį simbolį tais atvejais, kai tas simbolis naudojamas žiniasklaidoje norint pateikti informaciją apie olimpinį judėjimą ar jo veiklą.

3 straipsnis

Įsipareigojimo vykdymo sustabdymas

Bet kuri valstybė, šios Sutarties šalis, gali būti laikoma sustabdžiusia šios Sutarties 1 straipsnyje numatyto įsipareigojimo vykdymą bet koku laikotarpiu, kuriuo nėra galiojančio Tarptautinio olimpinio komiteto ir minėtos valstybės nacionalinio olimpinio komiteto susitarimo dėl sąlygų, kuriomis Tarptautinis olimpinis komitetas leistų toje valstybėje naudoti olimpinį simbolį, ir dėl minėto nacionalinio olimpinio komiteto bet kokių pajamų, kurias Tarptautinis olimpinis komitetas gauna už minėtų leidimų suteikimą, dalies.

II SKYRIUS

Valstybių grupės

4 straipsnis

Sutarties I skyriaus išimtys

Šios Sutarties I skyriaus nuostatos nepažeidžia valstybių, šios Sutarties šalių, kurios yra maitų sąjungos, laisvosios prekybos erdvės, bet kokios kitos ekonominės grupės ar bet kokios kitos regioninės ar subregioninės grupės narės, įsipareigojimų pagal tokią sąjungą, erdvę ar kitą grupę įsteigiantį dokumentą, ir ypač – pagal tokio dokumento nuostatas, reglamentuojančias laisvą prekių ar paslaugų judėjimą.

III SKYRIUS

Baigiamosios nuostatos

5 straipsnis

Tapimas Sutarties šalimi

1. Bet kuri valstybė, kuri yra Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos (toliau – Organizacija) arba Tarptautinės (Paryžiaus) sąjungos dėl pramoninės nuosavybės apsaugos (toliau – Paryžiaus sąjunga) šalis, gali tapti šios Sutarties šalimi:

- i) pasirašydama Sutartį ir deponuodama ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentą arba
- ii) deponuodama prisijungimo dokumentą.

2. Bet kuri šio straipsnio 1 dalyje nenurodyta valstybė, kuri yra Jungtinių Tautų arba kurios nors specializuotosios agentūros, susijusios su Jungtinėmis Tautomis, narė, gali tapti šios Sutarties šalimi deponuodama prisijungimo dokumentą.

3. Ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ir prisijungimo dokumentai deponuojami Organizacijos generaliniam direktoriui (toliau – Generalinis direktorius).

6 straipsnis

Sutarties įsigaliojimas

1. Trims valstybėms, kurios pirmosios deponuoja savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus, ši Sutartis įsigalioja po vieno mėnesio nuo tos dienos, kurią deponuojamas trečiasis ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas.

2. Bet kuriai kitai valstybei, kuri deponuoja savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, ši Sutartis įsigalioja po vieno mėnesio nuo to dokumento deponavimo dienos.

7 straipsnis

Sutarties denonsavimas

1. Bet kuri valstybė gali denonsuoti šią Sutartį apie tai pranešdama Generaliniam direktoriui.

2. Šios Sutarties denonsavimas įsigalioja po vienerių metų nuo tos dienos, kurią Generalinis direktorius gauna pranešimą.

8 straipsnis

Sutarties pasirašymas ir teksto kalba

1. Ši Sutartis pasirašoma vienu egzemplioriumi anglų, ispanų, prancūzų ir rusų kalbomis; tekstai visomis kalbomis yra vienodai autentiški.

2. Pasitaręs su suinteresuotomis Vyriausybėmis, Generalinis direktorius parengia šios Sutarties oficialius tekstus arabų, italų, portugalų, vokiečių ir kitomis Organizacijos konferencijos ar Paryžiaus sąjungos asamblėjos nustatytomis kalbomis.

3. Šią Sutartį galima pasirašyti Nairobyje iki 1982 m. gruodžio 31 d., o po to Ženevoje iki 1983 m. birželio 30 d.

9 straipsnis

Sutarties deponavimas, egzempliorių perdavimas, Sutarties registravimas

1. Pasibaigus šios Sutarties pasirašymo Nairobyje laikotarpiui, jos originalas deponuojamas Generaliniam direktoriui.

2. Generalinis direktorius perduoda du jo patvirtintus šios Sutarties egzempliorius visoms šios Sutarties 5 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytoms valstybėms ir bet kuriai kitai valstybei jos prašymu.

3. Generalinis direktorius šią Sutartį užregistruoja Jungtinių Tautų sekretoriате.

10 straipsnis

Pranešimai

Generalinis direktorius praneša šios Sutarties 5 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytoms valstybėms apie:

- i) kiekvieną pasirašymą pagal šios Sutarties 8 straipsnį;
- ii) kiekvieną ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentų deponavimą pagal šios Sutarties 5 straipsnio 3 dalį;
- iii) šios Sutarties įsigaliojimo pagal šios Sutarties 6 straipsnio 1 dalį datą;
- iv) bet kokį denonsavimą, apie kurį pranešama pagal šios Sutarties 7 straipsnį.

Priedas

Olimpinį simbolį sudaro penki sunerti žiedai, iš kairės į dešinę išdėstyti tokia tvarka: mėlynas, geltonas, juodas, žalias ir raudonas. Olimpinį simbolį sudaro tik olimpiniai žiedai, pavaizduoti viena spalva arba skirtingomis spalvomis.